



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/6/12  
20 December 2000

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ  
Шестое совещание  
Монреаль, 12-16 марта 2001 года  
Пункт 5.4 предварительной повестки дня\*

### МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ И СОТРУДНИЧЕСТВО С КОНВЕНЦИЕЙ ОБ ОХРАНЕ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

*Записка Исполнительного секретаря*

*Исполнительное резюме*

Мигрирующие виды представляют собой ценный компонент биологического разнообразия. Важное значение их мест обитания конкретно упоминается в тексте Конвенции о биологическом разнообразии. О необходимости их охраны и устойчивого использования говорится во многих решениях Конференции Сторон, и Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ) является в настоящее время основным форумом, на котором рассматриваются вопросы мигрирующих видов.

Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку, чтобы предложить пути дальнейшего включения тематики мигрирующих видов в программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и обсудить возможную роль Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, секретариаты обеих конвенций разработали проект программы совместной работы по осуществлению предлагаемых мероприятий (UNEP/CBD/SBSTTA/6/12/Add.1).

*Предлагаемые рекомендации*

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), возможно, пожелает рекомендовать, чтобы в целях более широкого включения тематики мигрирующих видов в программы работы в рамках Конвенции Конференция Сторон:

а) предложила секретариату КМВ обобщить и распространить через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии тематические исследования по мигрирующим видам и их местам обитания, имеющие отношение к тематическим областям и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

\* UNEP/CBD/SBSTTA/6/1.

/...

b) предложила Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с секретариатом КМВ и с другими соответствующими организациями руководящие принципы по включению тематики мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в текущие и будущие программы работы, осуществляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

c) рассмотрела необходимость проведения мероприятий по обеспечению финансовых ресурсов в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции для включения тематики сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов и их мест обитания в программы финансирования;

d) настоятельно призвала Стороны представлять в своих национальных докладах сведения о ходе решения вопросов мигрирующих видов в стране и о сотрудничестве с другими государствами ареала.

Вспомогательный орган, возможно, пожелает рекомендовать далее, чтобы в целях укрепления роли КМВ в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии Конференция Сторон признала КМВ ведущим партнером в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов во всех их ареалах и чтобы Конвенция обеспечила международную правовую структуру, посредством которой государства ареала могли бы осуществлять сотрудничество в вопросах, касающихся мигрирующих видов.

Вспомогательный орган, возможно, пожелает также поручить Исполнительному секретарю окончательную подготовку и реализацию программы совместной работы обоих секретариатов на период 2001–2002 годов (UNEP/CBD/SBSTTA/6/12/Add.1).

## СОДЕРЖАНИЕ

Исполнительное резюме .....	1
Предлагаемые рекомендации .....	1
I. ВВЕДЕНИЕ .....	4
II. ПУТИ ВКЛЮЧЕНИЯ ТЕМАТИКИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ В ПРОГРАММУ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ .....	5
A. Мигрирующие виды в качестве важного компонента биологического разнообразия....	5
1. Положение дел с мигрирующими видами .....	5
2. Ценность мигрирующих видов.....	6
3. Факторы угрозы.....	6
B. Меры, необходимые для более эффективного включения тематики мигрирующих видов в программы работы, осуществляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии .....	7
III. ВОЗМОЖНАЯ РОЛЬ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ .....	9
A. Применяемые подходы к сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных.....	9
B. Значимость существенных обязательств и программ работы КМВ для обязательств и программ работы Конвенции о биологическом разнообразии.....	11
C. Меры, которые могут быть приняты для совершенствования роли Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии .....	12
<u>Приложение</u> . ОБЩЕЕ СОСТОЯНИЕ ОСНОВНЫХ ГРУПП МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ, ЗАНЕСЕННЫХ В БАЗУ ДАННЫХ ГЛОБАЛЬНОГО РЕЕСТРА МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ (ГРМВ) И ФАКТОРЫ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ УГРОЗУ ДЛЯ НИХ.....	14

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем третьем совещании, проводившемся в Буэнос-Айресе в 1996 году, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняла решение III/21, в котором она, среди прочего, поручила Исполнительному секретарю при консультациях с секретариатом Конвенции об охран мигрирующих видов диких животных «проанализировать, как выполнение этой Конвенции могло бы дополнять осуществление Конвенции о биологическом разнообразии посредством ее трансграничной скоординированной и согласованной деятельности на региональном, континентальном и глобальном уровнях».

2. Во исполнение этого решения секретариат КМВ представил доклад о положении дел, озаглавленный «Взаимосвязь между Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенцией о биологическом разнообразии» (UNEP/CBD/COP/4/Inf.22/Rev.1), на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проводившемся в Братиславе в 1998 году, и также представил исследование по взаимодополняемости действий обеих конвенций (UNEP/CBD/COP/5/INF/28) на пятом совещании Конференции Сторон, проводившемся в Найроби в 2000 году. В последнем документе пояснялось: i) важное значение мигрирующих видов в деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; ii) текущие и дальнейшие возможные действия в рамках документов КМВ по оказанию содействия осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии; и iii) возможная совместная деятельность в рамках документов КМВ и Конвенции о биологическом разнообразии.

3. В пункте 7 своего решения V/21 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии поручила Исполнительному секретарю:

а) принять во внимание исследование по взаимодополняемости действий КМВ и Конвенции о биологическом разнообразии и разработать в сотрудничестве с секретариатом КМВ предложение о возможных путях включения тематики мигрирующих видов в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и о той роли, которую Конвенция об охране мигрирующих видов могла бы сыграть в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии относительно, в частности, экосистемного подхода, Глобальной таксономической инициативы, индикаторов, оценок и мониторинга, охраняемых районов, просвещения и повышения уровня осведомленности общественности, а также устойчивого использования, включая туризм; и

б) представить предложение, о котором идет речь выше, на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) до шестого совещания Конференции Сторон.

4. В пункте 8 того же решения Конференция Сторон поручила также ВОНТТК представить консультативное заключение на ее шестом совещании.

5. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку в сотрудничестве с секретариатом КМВ. Она представлена ВОНТТК для рассмотрения и для оказания ему помощи в подготовке консультативного заключения для Конференции Сторон. В разделе II содержатся предложения относительно путей включения тематики мигрирующих видов в программу работы Конвенции. В разделе III излагается возможная роль КМВ в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии, включая возможные меры по совершенствованию этой роли. Предлагаемая программа совместной работы будет распространена в виде дополнения (UNEP/CBD/SBSTTA/6/12/Add. 1) к настоящей записке.

## II. ПУТИ ВКЛЮЧЕНИЯ ТЕМАТИКИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ В ПРОГРАММУ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

### *A. Мигрирующие виды в качестве важного компонента биологического разнообразия*

6. Популяции мигрирующих видов включают в себя различные ценные таксоны. Многие из них находятся под угрозой исчезновения во всем своем ареале или в значительной его части или обладают неблагоприятным статусом сохранности.

#### *1. Положение дел с мигрирующими видами*

7. Миграция животных представляет собой глобальное явление. К мигрирующим принадлежат самые разные виды животных. К наиболее известным из этих видов относятся антилопы, китообразные, как, например, дельфины и киты, морские черепахи, а также рыбы, например осетры, и насекомые, как бабочки-данаиды.

8. В пункте 1 а) статьи I Конвенции об охране мигрирующих видов мигрирующий вид определен как «вся популяция или же обособленная часть популяции любых видов или любых более низких таксонов диких животных, значительная часть которых циклично и предопределенно пересекает одну или более границ национальной юрисдикции». Слово «циклично» относится к любым видам циклов, например, астрономических (или годовых и т. д.), жизненных или климатических, и к любой их периодичности. Слово «предопределенно» означает, что можно ожидать повторения какого-то явления при определенном стечении обстоятельств, но необязательно во времени (резолюция 2.2 Конференции Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов, Женева, 1988 г.).

9. Точное число мигрирующих видов в мире неизвестно. В Глобальном реестре мигрирующих видов (ГРМВ), который разрабатывается Боннским университетом в сотрудничестве с секретариатом КМВ, указывается, что существует 4 000 мигрирующих видов.<sup>1/</sup> Эта цифра выведена на основании биологического определения, которое почти полностью совпадает с определением, данным КМВ, и минимальной дистанции миграций, определенной в 100 километров. В приложении к настоящей записке приводится характеристический статус отдельных таксонов мигрирующих видов, включенных в базу данных ГРМВ.

10. Миграционные виды населяют и используют во время перемещений широкий спектр сред обитания в морских и прибрежных районах, во внутренних водах, лесах, в сельскохозяйственных угодьях, на засушливых и субгумидных землях (то есть, в экосистемах засушливых, аридных, полуаридных, средиземноморских районов, лугопастбищных угодий и саванн), в горах и даже в городских средах. Миграционные ареалы некоторых видов, в особенности перелетных птиц, включают места обитания в нескольких биомах.

11. Многие животные мигрируют ввиду биологической необходимости. Типичной биологической необходимостью многих мигрирующих видов является потребность в нахождении подходящих мест для размножения и выведения потомства и районов наличия корма в различное время года. В крайних обстоятельствах животным приходится мигрировать в районы, находящиеся за тысячи километров. В качестве примера можно привести некоторые виды китов, например японского кита, и птиц, таких как альбатроса, сибирского журавля и полярную крачку.

---

<sup>1/</sup> Riede K. 2000. *Conservation and Modern Information Technologies: The Global Register of Migratory Species (GROMS)*, in *Journal of International Wildlife Law and Policy* 152. Kluwer Law International (Риеде, К. *Охрана природы и современные информационные технологии: Глобальный реестр мигрирующих видов (ГРМВ)*, опубликовано в журнале *Международное законодательство и политика в области охраны животного мира*).

## 2. Ценность мигрирующих видов

12. Мигрирующие виды представляют собой чрезвычайно важное значение для человека, которое заключается, например:

а) в социально-экономической ценности морских черепах для многих прибрежных общин. Перелетные утки и гуси в миллионных количествах служат средством пропитания.

б) в экологической роли, которую копытные животные играют в поддержании пустынных и полупустынных сред обитания Сахары и Сахеля;

с) в обеспечении экологических ценностей: тщательно запланированные и осуществленные мероприятия в целях сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов, в особенности их мест обитания, почти всегда будут производить благотворный «ударный эффект» на другие связанные с ними немигрирующие и мигрирующие виды;

д) в научной ценности некоторых мигрирующих видов, выступающих в качестве индикаторов здоровья экосистем и изменения климата; и

е) научно-познавательной, культурной и рекреационной ценности журавлей и других водяных птиц. Более того, некоторые мигрирующие виды, и в особенности те, которые находятся под чрезвычайной угрозой исчезновения или привлекают к себе пристальное внимание, как, например, сибирский журавль, малый кроншнеп или дрофа, могут служить «видами-флагманами», поскольку усилия, направленные на их сохранение, могут привлечь внимание к необходимости сохранения биоразнообразия и содействовать повышению осведомленности о такой необходимости, что в свою очередь способствует улучшению перспектив выживания как самих этих видов, так и других видов, сохранения их естественных сред обитания и определенных экосистем.

## 3. Факторы угрозы

13. Для мигрирующих видов чрезвычайно важны конкретные места, которые они находят во время и в конце пути. И они не ограждены от многочисленных естественных и антропогенных факторов угрозы, возникающих на всем протяжении их ареалов миграции. Хотя эти факторы угрозы разные для разных видов, можно тем не менее сделать определенные обобщения.

14. Потеря и деградация мест обитания в ключевых районах, используемых на различных этапах миграционной жизни вида и миграционных циклов (иногда называемых «местами затора»), например, гнездовой птиц, кормовых площадей и мест отдыха или остановок, представляют собой главную угрозу для мигрирующих видов. Многие водно-болотные угодья, прибрежные среды обитания и открытые ландшафты, которые используют перелетные птицы, были изменены и раздроблены в результате деятельности человека, включая сельскохозяйственное производство, а также городское и промышленное развитие. Газелям, сернобыкам и другим видам антилоп, населяющих район Сахеля и Сахары, грозит вымирание вследствие деградации мест обитания, вызванной выбиванием и опустыниванием пастбищ вкуче с неумеренной охотой в некоторых районах.

15. Препяды на пути вызывают особые трудности для мигрирующих сухопутных и водных видов. Например, для мигрирующих речных дельфинов и для некоторых видов рыб угрозой являются действующие и планируемые плотины, которые физически препятствуют миграции. Ограждения затрудняют передвижение сухопутных мигрирующих видов. Линии электропередачи могут представлять собой угрозу для пернатых мигрирующих видов.

16. Еще одним серьезным фактором угрозы является чрезмерное истребление животных в результате неконтрольной охоты на них и случайного их попадания или поимки в рыболовные сети. Случайная поимка в рыболовные сети считается основной причиной гибели альбатросов

южного полушария. Для морских черепах, которые считаются одной из самых старых форм жизни на Земле, большую угрозу представляет чрезмерное потребление населением черепашого мяса и яиц.

17. Уничтожение мигрирующих животных может происходить в международном масштабе, когда они, например, скапливаются в огромных количествах на очень короткие, сезонные периоды (называемые иногда «сезоном затора») и считаются вредителями. Это происходит в случаях миграции птиц, наносящих вред урожаю, дельфинов и тюленей, из-за которых уменьшаются объемы отлова рыбы, и летучих мышей, которые в результате многовековой дезинформации и суеверий подвергаются непосредственному уничтожению, а их естественные места обитания разрушаются.

18. Инвазивные чужеродные виды или неаборигенные виды могут вытеснять мигрирующие виды в их местах обитания или гибридизироваться с ними. Внесение в среду загрязняющих агентов может стать причиной заражения и истребления мигрирующих видов.

19. К числу прочих факторов угрозы относятся:

а) общее нарушение покоя, вызванное результатами деятельности человека, например, шум или туризм;

б) незаметно возникающая угроза деградации земель, включая опустынивание, обезлесение и воздействие изменения климата на наличие естественных мест обитания и корма; и

с) отдельные и совокупные угрозы в районах основных мест обитания и на протяжении путей миграции, которые отрицательно влияют на статус сохранности многих мигрирующих видов и привели к тому, что некоторые виды оказались в серьезной опасности и на грани вымирания.

*В. Меры, необходимые для более эффективного включения тематики мигрирующих видов в программы работы, осуществляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии*

20. В тексте Конвенции о биологическом разнообразии мигрирующие виды упоминаются конкретно только в приложении I, в котором идет речь об определении мест обитания, необходимых для таких видов. Тем не менее на Сторонах Конвенции лежит общее обязательство по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов и их естественных мест обитания, поскольку мигрирующие виды являются важным компонентом биоразнообразия. Это обязательство имеет силу для всех, не зависимо от того, является ли Страна также стороной Конвенции об охране мигрирующих видов.

21. В своих решениях Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии конкретно указывала на мигрирующие виды в контексте:

а) включения их тематики в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (решение III/21);

б) положения и тенденций в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем (решение IV/4); и

с) программы работы по засушливым и субгумидным землям (т.е. коридорам миграции) (приложение I к решению V/23).

22. Дальнейшее включение вопросов сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов в программу работы, осуществляемую в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, будет в значительной мере способствовать осуществлению обеих конвенций, и прежде всего потому, что меры, принимаемые с целью сохранения и устойчивого использования мигрирующих

видов, окажут скорее всего благоприятное воздействие на остальные связанные с ними компоненты биоразнообразия на протяжении миграционного ареала соответствующих миграционных видов и увеличат количество товаров и услуг, обеспечиваемых этими компонентами.

23. Кроме того, экосистемный подход, одобренный Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в решении V/61, в котором, кроме всего прочего, подчеркивается необходимость акцентировать внимание на функциональных соотношениях и процессах внутри экосистем, не препятствуя при этом применению других регулирующих и природоохранных подходов, например программ по сохранению видов, является необходимой управленческой стратегией для сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов. Естественные среды обитания мигрирующих видов находятся в целом ряде различных экосистем. Поэтому поддержание структуры и функционирования данных экосистем чрезвычайно важно для обеспечения в конечном итоге выживания мигрирующих видов и их сред обитания.

24. Теоретически тематику сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов и их мест обитания можно включить в почти любой аспект программы работы Конвенции о биологическом разнообразии. Включение этой тематики может осуществляться посредством принятия ряда мер, к примеру:

а) Секретариаты обеих конвенций могли бы:

- i) в целях повышения осведомленности тех, кто осуществляет Конвенцию о биологическом разнообразии, обобщать и распространять соответствующие тематические исследования, в которых поясняется упоминание и важное значение мигрирующих видов во всех тематических областях и сквозных вопросах Конвенции, включая, в частности, экосистемный подход. Таким же образом секретариат КМВ мог бы представлять органам, учрежденным в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, ежегодный доклад о ходе осуществления Конвенции об охране мигрирующих видов и связанных с ней соглашений; и
- ii) совместно разрабатывать руководящие указания для Сторон Конвенции о биологическом разнообразии относительно сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов и их мест обитания. Такие руководящие указания могут быть необходимы, например, для того, чтобы стимулировать среди этих Сторон включение тематики мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ).

б) Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии могла бы поручить ВОНТТК обеспечить надлежащее включение вопросов, касающихся мигрирующих видов, во все тематические и сквозные области, изучаемые в рамках Конвенции. Для осуществления этой задачи можно было бы использовать опыт, накопленный в рамках документов КМВ;

с) Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии могла бы поручить своим Сторонам:

- i) рассмотреть вопрос недостатка информации о статусе сохранности мигрирующих видов;
- ii) при непосредственном сотрудничестве с другими государствами ареала или через международные организации осуществлять сохранение и устойчивое использование мигрирующих видов на протяжении их миграционного ареала во исполнение своих обязательств в рамках статьи 5 Конвенции о биологическом разнообразии (Сотрудничество). Конференция Сторон уже сделала шаг в этом направлении, но лишь в одном случае, касающемся биоразнообразия внутренних вод. В данном случае Сторонам предлагается налаживать и поддерживать



эффективное сотрудничество в целях устойчивого регулирования, среди прочего, и мигрирующих видов, используя для этого также практику заключения двусторонних и многосторонних соглашений;

- iii) обеспечить, чтобы в проекты по сохранению биоразнообразия, которые они представляют для получения финансирования, например через ГЭФ или через другие двусторонние или многосторонние источники, и затем внедряют, были включены в той мере, в какой это возможно, соображения, касающиеся сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов и их мест обитания, и был также предусмотрен подход с учетом миграционного ареала;
- iv) обеспечить наличие в своих странах активной координации действий между своими координационными центрами обеих конвенций в целях создания условий для обмена информацией и согласования позиций на совещаниях, проводимых в рамках соответствующих конвенций, как это предусматривается в решении III/21 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; и
- v) представлять доклады об осуществлении вышеизложенных мероприятий в качестве основы для принятия будущих решений, сообщая также в этих докладах о принятых мерах по включению тематики сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов в НСПДСБ.

25. Оба секретариата предлагают рассмотреть некоторые из вышеизложенных мероприятий для включения их в программу совместной работы на 2001 – 2002 годы.

### **III. ВОЗМОЖНАЯ РОЛЬ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

#### *А. Применяемые подходы к сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных*

26. Необходимость налаживания сотрудничества между странами в целях сохранения диких животных, мигрирующих через национальные границы или пересекающих области национальной юрисдикции и области за пределами национальной юрисдикции (например международные воды), была признана в рекомендации 32 Конференции ООН 1972 года по проблемам окружающей человека среды. Это признание послужило стимулом для последующего принятия в Бонне в 1979 году Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных. Конвенция вступила в силу 1 ноября 1983 года.

27. Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных представляет собой единственный глобальный договор в рамках Организации Объединенных Наций, конкретной целью которого является сохранение мигрирующих видов (пернатых, морских и сухопутных) на всем протяжении их миграционного ареала путем трансграничной координации и согласованных мер, осуществляемых в региональном, континентальном или глобальном масштабах. Она предоставляет международную правовую структуру, посредством которой государства ареала могут налаживать сотрудничество по вопросам, касающимся мигрирующих видов, включая сбор и оценку надежных научных данных о статусе сохранности сотен мигрирующих видов. Стороны Конвенции могут принимать конкретные меры по сохранению мигрирующих видов и их мест обитания тремя способами:

- a) введением строгих мер по защите мигрирующих видов, которым грозит опасность вымирания;
- b) заключением соглашений; и

- с) проведением совместных научных исследований и мониторинга.

28. Стороны Конвенции должны принимать строгие меры по защите мигрирующих видов, которым грозит опасность вымирания, на всей или на значительной части протяженности их ареалов. Эти виды перечислены в приложении I к Конвенции, в котором на текущий момент содержится 76 мигрирующих видов, находящихся под угрозой исчезновения. Вообще Стороны, являющиеся государствами ареала мигрирующих видов, перечисленных в приложении I, должны принять как минимум три непосредственные меры:

а) запретить «добывание» отдельных животных, за исключением случаев «удовлетворения потребностей в пропитании традиционных пользователей таких видов»;

б) охранять и восстанавливать основные местообитания; и

с) нейтрализовать влияние факторов, препятствующих миграции, и регулировать те факторы, которые могут угрожать мигрирующим видам.

29. Сторонам предлагается заключать соглашения в целях сохранения и регулирования мигрирующих видов, перечисленных в приложении II, которое включает мигрирующие виды или группы видов с неблагоприятным статусом сохранности, а также те виды, статус сохранности которых был бы значительно улучшен в результате международного сотрудничества. Форма таких соглашений может быть самой разной - от имеющих обязательную силу договоров до менее формальных меморандумов о договоренности. Фактически они являются отдельными международными договорами, цель которых согласно Конвенции заключается в «восстановлении благоприятного статуса соответствующего мигрирующего вида или в поддержании такого статуса». Стороны соглашения могут не быть Сторонами самой Конвенции. Такой прагматичный подход обеспечивает оперативность действий по сохранению мигрирующих видов.

30. КМВ предоставляет дополнительные руководящие указания относительно содержания соглашений, которые соответствуют обязательствам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, например, по сохранению in-situ, экосистемному подходу, международному сотрудничеству, научным исследованиям и повышению осведомленности общественности. Руководящие указания включают положения, предусматривающие: i) поддержание сети подходящих местообитаний, ii) сохранение, восстановление и защиту местообитаний; iii) разработку согласованных планов сохранения и регулирования видов; iv) создание новых благоприятных местообитаний или реинтродукцию видов в благоприятные местообитания; v) периодическое выявление факторов, которые могут оказать потенциально вредное влияние на статус сохранности видов; vi) рассмотрение информации о факторах угрозы, включая факторы, препятствующие миграции, вредные вещества, представляющие угрозу для мигрирующих видов, незаконное добывание и чужеродные виды, а также обмен такой информацией; vii) организацию совместных научных исследований и мониторинга; viii) разработку чрезвычайных процедур; и ix) оказание содействия повышению осведомленности общественности.

31. Кроме соглашений, касающихся видов, которые включены в приложение II, Конвенция предлагает своим Сторонам «принять меры» по заключению других соглашений о любой популяции или же любой географически обособленной части популяции любого вида диких животных, которые периодически пересекают границы национальной юрисдикции. В данном случае соглашения включают в себя гибкие документы, такие как, например, меморандумы о договоренности.

32. На текущий момент заключены следующие соглашения и меморандумы о договоренности: i) Соглашение об охране тюленей Вадденского моря (1990 г.); ii) Соглашение об охране малых китов Балтийского и Северного морей (1991 г.); iii) Соглашению по охране летучих мышей в Европе (1991 г.); iv) Соглашение по охране африкано-евроазиатских мигрирующих водяных птиц (1995 г.); v) Соглашение об охране китов Средиземного и Черного морей (1996 г.); vi)

Меморандум о договоренности, касающийся мер по сохранению сибирского журавля (1993 г.); vii) Меморандум о договоренности, касающийся мер по сохранению малого кроншнепа (1994 г.); и viii) Меморандум о договоренности, касающийся мер по сохранению морских черепах атлантического побережья Африки (1999 г.); ix) Меморандум о договоренности, касающийся сохранения и регулирования популяций морских черепах и их местообитаний в Индийском океане и в Юго-восточной Азии (2000 г.); x) Меморандум о договоренности, касающийся сохранения и регулирования среднеевропейских популяций дрофы (2000 г.).

33. В планах действий точнее всего проявляются обязательства, содержащиеся в соглашении. В них рассматриваются мероприятия, которые должна осуществлять группа государств, являющихся сторонами определенного документа, а также более конкретные мероприятия, которые должно выполнять каждое отдельное государство. Эти планы достаточно гибкие, и они периодически пересматриваются Конференцией Сторон соответствующих соглашений. Таким образом, они дорабатываются по мере того, как меняется статус сохранности рассматриваемого вида.

34. Стороны КМВ должны проводить совместные научные исследования и мониторинг мигрирующих видов. Согласованные или совместные научные исследования, мониторинг и деятельность по сохранению мигрирующих видов будут, по всей видимости, более эффективными и рентабельными мерами, чем специальные отдельные меры, осуществляемые в соответствующих государствах ареала. Более того, общая ответственность государств ареала за создание условий для сохранения мигрирующих видов в качестве глобального ресурса на протяжении всего их жизненного цикла и ареала миграции является фундаментальным принципом, лежащим в основе международного сотрудничества в области мигрирующих видов. Этот принцип общей ответственности государств фактически дополняет положение преамбулы Конвенции о биологическом разнообразии, в котором говорится, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества и что государства несут ответственность за сохранение биоразнообразия и устойчивое использование биологических ресурсов на территории, находящейся под их юрисдикцией или контролем.

*В. Значимость существенных обязательств и программ работы КМВ для обязательств и программ работы Конвенции о биологическом разнообразии*

35. В упоминавшемся выше исследовании по взаимодополняемости действий обеих конвенций (UNEP/CBD/COP/5/INF/28) было выявлено, что документы КМВ пересекаются по крайней мере с 26 резолютивными положениями Конвенции о биологическом разнообразии. В исследовании отмечено, что это особо явно проявляется в отношении мер, связанных с экосистемами и видами, включая, например, охраняемые районы и чужеродные инвазивные виды (статья 8 Конвенции о биологическом разнообразии); с определением и мониторингом (статья 7), включая проведение научных оценок и индикаторы; с устойчивым использованием компонентов биологического разнообразия (статья 10), включая туризм; с исследованиями и подготовкой кадров (статья 12); с просвещением и повышением осведомленности общественности (статья 13); с оценкой воздействия и сведением к минимуму неблагоприятных последствий (статья 14); с обменом информацией (статья 17); и с научно-техническим сотрудничеством (статья 18). Точно также, как в статье 7 с) и в пункте 1 статьи 8 Конвенции о биологическом разнообразии, во всех документах КМВ требуется, чтобы их Стороны выявляли факторы, представляющие угрозу для мигрирующих видов, которыми они занимаются, и чтобы они регулировали или контролировали эти факторы угрозы. Кроме того, в каждом из 10 соглашений и меморандумов о договоренности КМВ от их Сторон требуется прилагать усилия к тому, чтобы совмещать текущее использование мигрирующих видов с практикой сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Это ключевое соображение для тех случаев, когда долголетняя деятельность человека, как, например, охота и рыбная ловля, представляют собой угрозу для мигрирующих видов и их местообитаний.

*С. Меры, которые могут быть приняты для совершенствования роли Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии*

36. Выше, в разделах А и В, указывалось, что подход к решению вопросов, применяемый КМВ, соответствует целям Конвенции о биологическом разнообразии и что меры, принимаемые Сторонами КМВ и другими правительствами-участниками соглашений и меморандумов о договоренности, содействуют разработке тематических областей, изучаемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и оказывают существенную поддержку работе по решению сквозных вопросов. С другой стороны, КМВ упоминается в решениях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в связи с: i) организационным сотрудничеством и координацией действий (решение III/21); ii) координацией действий между координационными центрами обеих конвенций (решение III/21); iii) оценкой воздействий на окружающую среду (решения IV/10 и V/18); и iv) совместной работой по чужеродным видам (решение V/8). Более того, документы и существенные обязательства в рамках КМВ и программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в значительной степени пересекаются между собой.

37. Укрепление организационного сотрудничества содействует расширению роли КМВ в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. 13 июня 1996 года руководители обоих секретариатов заключили меморандум о сотрудничестве с целью дальнейшего взаимодействия и совместной работы. В этом меморандуме предусматривается обмен опытом и информацией, координация программ работы и возможность согласования требований по представлению докладов. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии одобрила этот меморандум в своем решении II/10. Пятое совещание Конференции КМВ одобрило «Цели и направление действий на трехлетний период 1998 – 2000 годов», где в цели 8.1 Сторонам КМВ и секретариату КМВ предлагается осуществлять меморандум о сотрудничестве.

38. В целях упорядочения той роли, которую оба секретариата играют в процессе осуществления обеих конвенций, они разработали в рамках меморандума о сотрудничестве программу совместной работы на период 2001-2002 годов, которая будет распространена на совещании ВОНТТК в виде дополнения к настоящей записке. Программа совместной работы, как ожидают, будет содействовать расширению роли каждого из секретариатов в осуществлении обеих конвенций. В ней рассматриваются все тематические области и сквозные вопросы, перечисленные в пункте 7 решения V/21, а также вопрос случайной поимки животных в рыболовные сети.

39. В соответствии со своим решением III/21 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии призывает к дальнейшему развитию сотрудничества между ВОНТТК и Научным советом КМВ. Пятое совещание Конференции Сторон КМВ также подтвердило, что КМВ должна укреплять или налаживать новые партнерские связи с учреждениями, созданными в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Постоянному комитету и Научному комитету КМВ предлагалось связаться с данными органами, принимать участие в работе их совещаний и докладывать об этом органам КМВ. Одного из представителей Научного совета КМВ приглашают и он принимает приглашение принять участие в работе совещаний ВОНТТК в качестве наблюдателя. Шестое совещание Конференции Сторон КМВ предложило, чтобы ВОНТТК был представлен в качестве наблюдателя на совещаниях Научного совета КМВ.

40. В число дополнительных элементов, которые могли бы содействовать расширению роли КМВ в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, можно включить следующие:

а) ввиду того, что мигрирующие виды являются компонентом биоразнообразия, имеющим глобальное значение, и что КМВ предоставляет глобальный форум для рассмотрения

вопросов мигрирующих видов во всех их ареалах, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии могла бы признать КМВ ведущим партнером в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов и их местообитаний; и

b) в том, что касается финансирования проектов по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов, учитывая, в частности, трудности финансирования таких проектов на всем протяжении миграционного ареала какого-либо из видов, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии могла бы обратиться к двусторонним и многосторонним учреждениям, обеспечивающим финансирование, включая механизм финансирования Конвенции, с настойчивым призывом включить тематику мигрирующих видов и их местообитаний в свои программы финансирования.

## Приложение

## ОБЩЕЕ СОСТОЯНИЕ ОСНОВНЫХ ГРУПП МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ, ЗАНЕСЕННЫХ В БАЗУ ДАННЫХ ГРМВ, И ФАКТОРЫ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ДЛЯ НИХ УГРОЗУ

Таксон	Положение дел с информацией	Предполагаемое число мигрантов <sup>2/</sup>	Число видов в приложениях КМВ <sup>3/</sup>	Общие факторы угрозы <sup>4/</sup>
<b>Млекопитающие</b>				
<i>В общем</i>	от очень хорошего до плохого	600	112	-
<i>Летучие мыши</i>	информации недостаточно	100	52	биоциды; потеря мест обитания
<i>Китообразные</i> <i>-большие киты</i> <i>-малые киты</i>	хорошее плохое	90 (в общей сложности)		добывание; биоциды; шум
			6	
			32	
<i>Речные дельфины</i>			4	все указанное выше и ниже
<i>Тюлени (Pinnipeds и Sirenia)</i>	удовлетворительное	40	5	потеря мест обитания; случайная поимка; браконьерство; шум
<i>Сухопутные млекопитающие (например жвачные)</i>	удовлетворительное	35	17	браконьерство; потеря мест обитания
<b>Птицы</b>				
<i>В общем</i>	хорошее	2000	570	все указанное выше и ниже; инвазивные чужеродные виды; высвобождение гибридов
<b>Черепахи</b>				
<i>В общем</i>	хорошее	7	9	случайная поимка; разрушение мест гнездовий в прибрежных зонах
<b>Рыбы</b>				
<i>В общем</i>	хорошее, но плохое по тропическим и некоммерческим видам	1000	20	добывание; случайная поимка; загрязнение окружающей среды; плотины
<b>Беспозвоночные</b>				
<i>В общем</i>	от хорошего до плохого	500	1	загрязнение окружающей среды; потеря мест обитания

<sup>2/</sup> Согласно оценкам ГРМВ.

<sup>3/</sup> Число видов в приложениях КМВ, подсчитанных в ГРМВ (включая все виды по каждому отряду). Данные могут варьироваться + или -10 в связи с неясностью миграционного статуса или таксономии. Виды КМВ включают «формальных мигрантов» (немигрирующие виды, пересекающие политические границы). В приложении II содержатся целые отряды. Перечень составлен на основе базы данных ГРМВ, посредством внесения новых данных о мигрирующих видах во все отряды. Большое число птиц в перечне объясняется большим числом мигрирующих Muscicapidae (96 видов) и может возрасти после классификации других мигрантов. Данные по Риеде, К (Riede K. 2000), см. также <http://www.groms.de>.

<sup>4/</sup> По авторитетным источникам, просмотренным ГРМВ. Ввиду огромной протяженности ареалов большинства мигрирующих видов факторы угрозы могут варьироваться географически на всем протяжении ареала. Поэтому приводимые здесь факторы не классифицированы по значимости, меняющейся в зависимости от географического района.